

ด่วนที่สุด
ที่ วธ ๐๒๐๖/วธ๑๓๗



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่..... 11178
วันที่ 19 ธ.ค. 2556 เวลา 9.15 น.

กระทรวงวัฒนธรรม
๖๖๖ ถนนบรมราชชนนี เขตบางพลัด
กทม. ๑๐๗๐๐

๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖

13 ธ.ค 2556

จัดเข้าวาระ.....

เรื่อง ร่างถ้อยแถลงร่วมในโอกาสที่นายกรัฐมนตรีเยือนปากีสถานอย่างเป็นทางการ

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ความเห็นประกอบเรื่องเพื่อ พิจารณา
เรื่องที่ ๑๓

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๒๑๑๐๖ ลงวันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๕๖

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีแจ้งให้กระทรวงวัฒนธรรมพิจารณาเสนอความเห็นต่อเรื่อง ร่างถ้อยแถลงร่วมในโอกาสที่นายกรัฐมนตรีเยือนปากีสถานอย่างเป็นทางการ นั้น

กระทรวงวัฒนธรรมพิจารณาแล้วขอเรียนว่า กระทรวงวัฒนธรรมไม่มีข้อขัดข้องต่อร่างถ้อยแถลงร่วมดังกล่าว เนื่องจากความร่วมมือด้านวัฒนธรรมตามที่ปรากฏในข้อ ๑๔ ของร่างถ้อยแถลงร่วมเป็นการสานต่อการดำเนินงานภายใต้กรอบพิธีสารที่มีอยู่เดิมโดยเน้นย้ำถึงความสัมพันธ์อันสืบเนื่องจากรากฐานทางประวัติศาสตร์และพุทธศาสนาที่มีมายาวนาน

อนึ่ง กระทรวงวัฒนธรรมมีข้อสังเกตว่าชื่อพิธีสารที่ได้ลงนามตามที่ระบุในข้อ ๑๔ ของถ้อยแถลงร่วม คือ พิธีสารว่าด้วยแผนปฏิบัติการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมซึ่งรัฐบาลทั้งสองฝ่ายได้ลงนามร่วมกันเมื่อปี ๒๕๔๘ จึงเห็นควรเรียนเสนอให้ปรับแก้ถ้อยคำในร่างถ้อยแถลงร่วม ดังนี้

๑. ปรับแก้ชื่อพิธีสารจากเดิม "the Cultural Exchange Programme signed in 2004" เป็น "the Protocol for the Cultural Exchange Programme signed in 2005"

๒. ปรับแก้ร่างคำแปลฉบับภาษาไทยจากเดิม "ความร่วมมือด้านวัฒนธรรมภายใต้โครงการแลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรมที่ได้ลงนามเมื่อปี ๒๕๔๗" เป็น "ความร่วมมือด้านวัฒนธรรมภายใต้พิธีสารว่าด้วยแผนปฏิบัติการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมที่ได้ลงนามเมื่อปี ๒๕๔๘"

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ และพิจารณานำข้อสังเกตของกระทรวงวัฒนธรรมเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายสนธยา คุณปลื้ม)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๔๒๒ ๘๔๔๖

โทรสาร ๐ ๒๔๔๖ ๘๓๔๗